



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קצ"ז ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מבול בכל עלמא, ולא יהא ברהווא אתר, כמא דכתיב בגדעון, (שופטים ו) ויהי חורב אל הגזה לבדה. או לנטרא ליה בארעא דישראל, דכתיב בה, (יחזקאל כב) לא גשמה ביום זעם, דלא נחתו עליה מי טופנא.

תרגום לעברית

פתח רבי שמעון ואמר, (בראשית ז) ויאמר ה' אל נח בא אתה וכל ביתך אל התבה. הרי בארנו הפסוק, אבל בא וראה, וכי לא יכל הקדוש ברוך הוא לשמר את נח במקום אחד בעולם, שיהיה המבול בכל העולם ולא יהיה באותו מקום, כמו שכתוב בגדעון (שופטים ו) ויהי חורב אל הגזה לבדה, או לשמר אותו בארץ ישראל שכתוב בה (יחזקאל כב) לא גשמה ביום זעם, שלא ירדו עליה מי המבול?

טקסט הזוהר

אלא, כיון דמחבלא נחת לעלמא, מאן דלא סגיר גרמיה, ואשתכח קמיה באתגלייא, אתחייב בנפשיה, דאיהו קטיל גרמיה. מנא לן. מלוט, דכתיב, (בראשית יט) המלט על נפשה אל תביט אחריה. מאי טעמא אל תביט אחריה. בגין דמחבלא אזיל בתר כתפוי, ואי אהדר רישיה, ואסתפל ביה אנפין באנפין, יכיל לנזקא ליה.

אֵלָּא, כִּיּוֹן שֶׁהַמִּשְׁחִית יֵרֵד לְעוֹלָם, מִי שְׁאִינוֹ סוֹגֵר אֶת עֲצָמוֹ וְנִמְצָא לְפָנָיו בְּגָלוֹי - מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ, שֶׁהוּא הָרֵג אֶת עֲצָמוֹ. מִנֵּיִן לָנוּ? מְלוֹט, שְׁכָתוֹב (כְּרֹאשִׁית יט) הַמֵּלֵט עַל נַפְשׁוֹ אֶל תַּבִּיט אַחֲרֶיהָ. מָה הַטַּעַם אֶל תַּבִּיט אַחֲרֶיהָ? מִשּׁוֹם שֶׁהַמִּשְׁחִית הוֹלֵךְ אַחֵר כְּתִפּוֹ, וְאִם מִחֲזִיר רֹאשׁוֹ וּמִתְבּוֹנֵן בּוֹ פָּנִים בְּפָנִים, יָכוֹל לְהִזְיֵק לוֹ.

טקסט הזהיר

וְעַל דָּא כְּתִיב, (כְּרֹאשִׁית ז) וַיִּסְגֹּר יְיָ בְּעָדוֹ. דָּלָא יִתְחַזִּי קָמִי מִחֲבָלָא, וְלֹא יִשְׁלוּט עָלֶיהָ מִלְּאָה הַמּוֹת. וְעַד דִּהְיוּ טְמִירִין, מִיתוּ תַלְיֵסָר גּוֹבְרִין בְּמִתָּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּרִיךְ רַחֲמָנָא, דָּלָא אֶסְתַּכַּל בְּדִיוֹקְנֵיכּוּ מִלְּאָה הַמּוֹת. (שְׁמוֹת לז) וַיִּקְהַל מֹשֶׁה וְגו'. (קצ"ה ע"א) אֶהְדֵּר לוֹן כְּמִלְקָדְמִין, עוֹבְדָא דְמִשְׁכָּנָא. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, כֹּלָא כְּמָה דְאִתְּמַר. וְעוֹבְדָא דְמִשְׁכָּנָא לֹא אִתְּעָבִיד אֵלָּא מִיִּשְׂרָאֵל בְּלַחֲוִדֵיהּ, וְלֹא מֵאִינוֹן עַרְב רַב, בְּגִין דְּאִינוֹן עַרְב רַב אִמְשִׁיכוּ לִיהּ לְמִלְּאָה הַמּוֹת לְנַחֲתָא לְעִלְמָא. כִּיּוֹן דְּאֶסְתַּכַּל מֹשֶׁה בֵּיהּ, אֲשֵׁדִי לְאִינוֹן עַרְב רַב, לְבַר, וְכִנִּישׁ לוֹן לְיִשְׂרָאֵל בְּלַחֲוִדֵיהּ, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב וַיִּקְהַל מֹשֶׁה וְגו'.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כְּתוּב, (שם) וַיִּסְגֹּר ה' בְּעָדוֹ, שֶׁלֹּא יִתְרָאֶה לְפָנֵי הַמִּשְׁחִית וְלֹא יִשְׁלַט עָלָיו מִלְּאָה הַמּוֹת. וְעַד שֶׁהָיוּ טְמוּנִים, מָתוּ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אַנְשִׁים בְּעִיר. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּרוּךְ הַרְחָמָן שֶׁלֹּא הִסְתַּכַּל בְּדִיוֹקְנֵיכֶם מִלְּאָה הַמּוֹת. וַיִּקְהַל מֹשֶׁה וְגו'. הַחֲזִיר לָהֶם כְּמִקְדָּם מַעֲשֵׂה הַמִּשְׁכָּן. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, הַכֹּל כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. וּמַעֲשֵׂה הַמִּשְׁכָּן לֹא נַעֲשֶׂה כִּי אִם מִיִּשְׂרָאֵל לְבָדָם, וְלֹא מֵאוֹתָם עַרְב רַב, מִשּׁוֹם שֶׁאוֹתָם עַרְב רַב מִשְׁכּוּ אֶת מִלְּאָה הַמּוֹת לְרֹדֶת לְעוֹלָם. כִּיּוֹן שֶׁהִסְתַּכַּל בּוֹ מֹשֶׁה, זָרַק הַחוּצָה אֶת אוֹתָם עַרְב רַב, וְכִנֵּס אֶת יִשְׂרָאֵל לְבָדָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיִּקְהַל מֹשֶׁה וְגו'.

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (משלי ל) מִי עָלָה שָׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֶסְף רוּחַ בְּחַפְזָיו מִי צָרַר מַיִם בְּשִׁמְלָה מִי הִקִּים כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ מִה שָׁמוּ וּמִה שָׁם בָּנוּ כִּי תִדַּע. הָאִי קָרָא הָא אוֹקִימָנָא, וְכַמָּה סְמִיךְ אֵית בֵּיה. וְכָלָא בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתַמַּר, דְּאִיהוּ כָלָא. (ע"ט ע"א) וְאֲתַמַּר, מָה שָׁמוּ וּמִה שָׁם בָּנוּ כִּי תִדַּע, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. מָה שָׁמוּ יְדוּ"ד. וּמִה שָׁם בָּנוּ, יִשְׂרָאֵל דְּכַתִּיב, (שמות ד) בְּנֵי בְכָרֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָא אוֹקִימָנָא. מִי עָלָה שָׁמַיִם. הָא אוֹקִמּוּהָ, דָּא מִשָּׁה, דְּכַתִּיב, (שמות כד) וְאֵל מִשָּׁה אָמַר עָלָה אֶל יי'.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (משלי ה) מִי עָלָה שָׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֶסְף רוּחַ בְּחַפְזָיו מִי צָרַר מַיִם בְּשִׁמְלָה מִי הִקִּים כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ מִה שָׁמוּ וּמִה שָׁם בָּנוּ כִּי תִדַּע. פְּסוּק זֶה הָרִי בְּאַרְנוּ, וְכַמָּה עֲמוּדִים יֵשׁ בּוֹ. וְהַכֹּל נֶאֱמַר עַל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא הַכֹּל. וְנֶאֱמַר, מִה שָׁמוּ וּמִה שָׁם בָּנוּ כִּי תִדַּע - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. מִה שָׁמוּ? יְהו"ה. וּמִה שָׁם בָּנוּ? יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוֹב (שמות ד) בְּנֵי בְכָרֵי יִשְׂרָאֵל, וְהָרִי בְּאַרְנוּ. מִי עָלָה שָׁמַיִם, הָרִי פֶּרְשׁוּהוּ, זֶה מִשָּׁה, שְׁכָתוֹב (שם כד) וְאֵל מִשָּׁה אָמַר עָלָה אֶת ה'.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר מִי עָלָה שָׁמַיִם, דָּא אֱלֹהֵהוּ, דְּכַתִּיב בֵּיה (מלכים ב) וַיַּעַל אֱלֹהֵהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם. וְכִי הֵיךְ יָכִיל אֱלֹהֵהוּ לְסַלְקָא לְשָׁמַיִם. וְהָא כָלָהוּ שָׁמַיִם, לָא יָכִילִין לְמַסְבֵּל, אֲפִילוּ גִרְעִינָא כְּחֶרֶדֶל מְגוּפָא דְּהָאִי עֲלָמָא, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ וַיַּעַל אֱלֹהֵהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר מִי עָלָה שָׁמַיִם - זֶה אֱלֹהֵהוּ, שְׁכָתוֹב בּוֹ (מלכים ב) וַיַּעַל אֱלֹהֵהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם. וְכִי אֵיךְ יָכִיל אֱלֹהֵהוּ לַעֲלוֹת לְשָׁמַיִם, וְהָרִי כָל הַשָּׁמַיִם לֹא יָכִילִים לְסַבֵּל אֲפִילוּ גִרְעִין שֶׁל חֶרֶדֶל מְגוּפָה הַעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה אוֹמֵר וַיַּעַל אֱלֹהֵהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם?

אֵלָא כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (שמות יט) וַיֵּרֶד יי' עַל הָר סִינַי. וּכְתִיב (שמות כד) וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר. וְכִי קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא דְהוּא בְּטוֹרָא דְסִינַי, וּכְתִיב (שמות כד) וּמִרְאָה כְבוֹד יי' כָּאֵשׁ אוֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר, אִיךְ יִכִּיל מֹשֶׁה לְסַלְקָא לְגַבִּיּהּ. אֵלָא בְּמֹשֶׁה כְּתִיב, וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר. דְּעָאֵל גּוֹ עֲנָנָא, כְּמָאן דְּאֵתְלִפְשׁ בְּלְבוּשָׁא. הָכִי נָמִי אֵתְלִפְשׁ בְּעֲנָנָא, וְעָאֵל בְּגוֹיָהּ. וּבְעֲנָנָא אֵתְקָרִיב לְגַבִּי אֵשָׁא, וַיִּכִּיל לְמִקְרַב. אוּף הָכִי אֵלִיָּהוּ, דְּכְתִיב וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסַּעֲרָה הַשְּׁמַיִם, דְּעָאֵל בְּהֵיאָא סַעֲרָה, וְאֵתְלִפְשׁ בֵּיהּ בְּהֵיאָא סַעֲרָה, וְסָלִיק לְעִילָא.

תרגום לעברית

אֵלָא כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (שמות יט) וַיֵּרֶד ה' עַל הָר סִינַי. וּכְתוּב (שם כד) וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר. וְכִי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁהִיָּה בְּהָר סִינַי, וּכְתוּב וּמִרְאָה כְבוֹד ה' כָּאֵשׁ אוֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר, אִיךְ יָכֹל מֹשֶׁה לַעֲלוֹת אֵלָיו? אֵלָא כְּתוּב בְּמֹשֶׁה, וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר. שְׁנַכְנַס לְתוֹךְ הָעֵנָן כְּמִי שְׁמַתְלִפְשׁ בְּלְבוּשׁ, כִּךְ גַּם הִתְלִפְשׁ בְּעֵנָן וְנַכְנַס לְתוֹכוֹ, וּבְעֵנָן נִקְרַב לָאֵשׁ וַיִּכֹּל לְקָרֵב. אִיךְ כִּךְ אֵלִיָּהוּ, שְׁכַתוּב וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסַּעֲרָה הַשְּׁמַיִם, שְׁנַכְנַס בְּאוֹתָהּ סַעֲרָה וְהִתְלִפְשׁ בְּאוֹתָהּ סַעֲרָה וְעָלָה לְמַעְלָה.

טקסט הזוהר

וְרָזָא אֲשַׁכְחָנָא, בְּסַפְרָא דְאָדָם קְדָמָא, דְּאָמַר בְּאֵינוֹן תּוֹלְדוֹת דְּעָלְמָא, רוּחָא חָדָא יְהֵא דִּיחֻת לְעָלְמָא בְּאַרְעָא, וַיִּתְלִפְשׁ בְּגוּפָא, וְאֵלִיָּהוּ שְׁמִיָּהּ. וּבְהֵיאָא גּוּפָא יְסַתְלֵק, וְאֲשַׁתְלִיל מְגוּפִיָּהּ, וַיִּשְׁתַּאֲר בַּסַּעֲרָה. וְגוּפָא דְנְהוּרָא אַחְרָא יִזְדַּמֵּן לִיָּהּ, לְמַהוּי גּוֹ מְלָאכִי. וְכִד יַחוּת, יִתְלִפְשׁ בְּהֵיאָא גּוּפָא, דִּיִּשְׁתַּאֲר בְּהֵיאָא עָלְמָא, וּבְהֵיאָא גּוּפָא יִתְחַזִּי לְתַתָּא, וּבְגוּפָא אַחְרָא יִתְחַזִּי לְעִילָא. וְדָא אִיָּהוּ רָזָא, דְּמִי עָלָה שְׁמַיִם וַיֵּרֶד. לָא הוּא בְּרַנְשׁ דְּסָלִיק לְשְׁמִיָּא רוּחָא דִּילִיָּהּ, וְנַחֲתִית לְבָתֵּר לְתַתָּא, דְּאִיָּהוּ סָלִיק לְעִילָא וְנַחֲתִית לְתַתָּא.

וְסוּד מִצְאָנוּ בְּסִפְרוֹ שֶׁל אָדָם הָרָאוּשׁוֹן, שְׁאֵמֵר בְּאוֹתָן תּוֹלְדוֹת הָעוֹלָם, שֶׁתְּהִיָּה רוּחַ אַחַת שֶׁתֵּרֶד לְעוֹלָם לְאַרְצָן וְתִתְּלַבֵּשׁ בְּגוֹף וְשִׁמּוֹ אֱלִיָּהוּ, וּבְאוֹתוֹ גּוֹף יִסְתַּלֵּק, וְיִשְׁלַל מְגוּפוֹ, וְיִשְׁאָר בְּסִעְרָה, וְגוֹף שֶׁל אֹר אַחֵר יִזְדְּמֵן לוֹ לְהִיּוֹת בְּתוֹךְ הַמְּלָאכִים. וּכְשִׁירָד, יִתְּלַבֵּשׁ בְּאוֹתוֹ גּוֹף שֶׁיִּשְׁאָר בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם, וּבְאוֹתוֹ גּוֹף יִתְּרָאָה לְמִטָּה, וּבְגוֹף אַחֵר יִתְּרָאָה לְמַעְלָה. וְזֶהוּ סוּד שֶׁל מִי עָלָה שָׁמַיִם וַיֵּרֶד. לֹא הָיָה אָדָם שֶׁעָלָה לְשָׁמַיִם רוּחוֹ וַיֵּרֶד אַחֵר כֶּךָ לְמִטָּה, פָּרִט לְאֱלִיָּהוּ, שֶׁהוּא עָלָה לְמַעְלָה וַיֵּרֶד לְמִטָּה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר מִי עָלָה שָׁמַיִם, דָּא אֱלִיָּהוּ. וַיֵּרֶד, דָּא יוֹנָה, דְּנִחַת לִיָּה נּוֹנָא גּוֹ תְּהוֹמִי, לְעַמְקֵי יָמָא. יוֹנָה מִחִילָא דְּאֱלִיָּהוּ קָא אָתָא, אֱלִיָּהוּ סָלִיק, יוֹנָה נָחִית, דָּא שְׂאִיל נַפְשִׁיהּ לְמִימַת, וְדָא שְׂאִיל נַפְשִׁיהּ לְמִימַת, וּבְגִין כֶּךָ אֶקְרִי בֶן אֲמַתִּי. וּכְתִיב, (מַלְכִים א יז) וּדְבַר יְי' בְּפִיָּה אָמַת.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר מִי עָלָה שָׁמַיִם - זֶה אֱלִיָּהוּ. וַיֵּרֶד - זֶה יוֹנָה, שֶׁהוֹרִיד אוֹתוֹ הַדָּג לְתוֹךְ הַתְּהוֹמוֹת לְעַמְקֵי הַיָּם. יוֹנָה בָּא מִכְחוֹ שֶׁל אֱלִיָּהוּ. אֱלִיָּהוּ עָלָה, וְיוֹנָה יֵרֶד. זֶה שְׂאֵל נַפְשׁוֹ לְמוֹת, וְזֶה שְׂאֵל נַפְשׁוֹ לְמוֹת. וּמִשּׁוֹם כֶּךָ נִקְרָא בֶן אֲמַתִּי, וְכָתוּב (מַלְכִים א יז) וּדְבַר ה' בְּפִיָּה אָמַת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מִי צָרַר מַיִם, דָּא אֱלִיָּהוּ, דְּצָרִיר צְרוּרָא דְּמִיָּא בְּעָלְמָא, וְלֹא נָחַתוּ טָלָא וּמִטְרָא דְּשַׁמְיָא. בְּשִׁמְלָה, דָּא אֱלִיָּהוּ, דְּהָוָה (נ"א מחי אדרתיה) מִיִּיתִי

מי צָרַר מִיָּם - זֶה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁצָּרַר אֶת צָרוֹר הַמַּיִם בְּעוֹלָם, וְלֹא יָרְדוּ טַל וּמָטָר מִשָּׁמַיִם.
 בְּשִׁמְלָה - זֶה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהָיָה (מְכָה בְּאִדְרָתוֹ) מְבִיא אֲדָרְתוֹ לַעֲשׂוֹת נִסִּים. מִי אָסַף רוּחַ
 בְּחִפְזוֹ - זֶה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִחְיִיר רוּחוֹ שֶׁל אָדָם לְתוֹךְ מַעְיוֹ. (אֲסַף כְּמוֹשְׁגָאֹמֶר (מַלְכִּים ב' ה')
 וְאֲסַף הַמִּצְרָע).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.